



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Registered at the Post Office as a Newspaper

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

VOL. 387

CAPE TOWN, 3 SEPTEMBER 1997

KAAPSTAD, 3 SEPTEMBER 1997

No. 18252

OFFICE OF THE PRESIDENT

KANTOOR VAN DIE PRESIDENT

No. 1160.

3 September 1997

It is hereby notified that the President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

No. 36 of 1997: South African Olympic Hosting Act, 1997.

No. 1160.

3 September 1997

Hierby word bekend gemaak dat die President sy goedkeuring geheg het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 36 van 1997: Wet op Suid-Afrikaanse Olimpiese Gasheerskap, 1997.

ACT

To provide for the execution of the host city contract if the hosting of the 28th Olympiad in 2004 is awarded to the City of Cape Town; and for matters connected therewith.

PREAMBLE

WHEREAS it is desirable for the Government of the Republic of South Africa to convey its support for the bid by the City of Cape Town to host the Olympic Games by making specific provision to facilitate the hosting of the Olympic Games;

AND WHEREAS the Covenant given by the National Government, and other covenants given by the Province of the Western Cape, the City of Cape Town and surrounding local authorities, in respect of the bid by the City of Cape Town to host the Olympic Games, are endorsed;

AND WHEREAS the City of Cape Town has taken all the required steps to sign the host city contract if the hosting of the Olympic Games is awarded to that City;

AND WHEREAS it is desirable to further support the bid by the City of Cape Town to host the Olympic Games by facilitating the execution of, and compliance with, any contract, agreement or arrangement;

AND WHEREAS the supreme authority of the International Olympic Committee in all matters related to Olympic sport is recognised;

AND WHEREAS the spirit of Olympism will contribute to the welfare of the people of the Republic of South Africa and the continent of Africa;

*(Afrikaans text signed by the President.)
(Assented to 29 August 1997.)*

BE IT THEREFORE ENACTED by the Parliament of the Republic of South Africa, as follows:—

Definitions

1. In this Act, unless the context otherwise indicates—

“**Covenant**” means the Covenant by the National Government to respect the provisions of the Olympic Charter and to meet the requirements set by the IOC for the hosting of the Olympic Games; 5

“**host city contract**” means the contract the City of Cape Town is required to conclude with the IOC if the hosting of the Olympic Games is awarded to that City;

“**IOC**” means the International Olympic Committee and its structures; 10

“**Olympic Games**” means the Games of the 28th Olympiad in 2004;

“**organ of state**” means an organ of state as defined in section 239 of the Constitution of the Republic of South Africa, 1996 (Act No. 108 of 1996).

Execution of host city contract

2. (1) The City of Cape Town is authorised to comply with all the provisions of the host city contract and to fulfil any obligation imposed on it by the IOC. 15

WET

Om voorsiening te maak vir die uitvoering van die gasheerkontrak indien die aanbieding van die 28ste Olimpiade in 2004 aan die Stad Kaapstad toegeken word; en vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.

AANHEF

AANGESIEN dit wenslik is vir die Regering van die Republiek van Suid-Afrika om sy ondersteuning aan te dui vir die bod deur die Stad Kaapstad om die Olimpiese Spele aan te bied deur spesifiek voorsiening te maak om die aanbieding van die Olimpiese Spele te vergemaklik;

EN AANGESIEN die Akkoord wat deur die Nasionale Regering gegee is, en die ander akkoorde wat deur die Provinsie van Wes-Kaap, die Stad Kaapstad en omliggende plaaslike owerhede gegee is, ten opsigte van die bod deur die Stad Kaapstad om die Olimpiese Spele aan te bied, onderskryf word;

EN AANGESIEN die Stad Kaapstad al die nodige stappe gedoen het om, indien die aanbieding van die Olimpiese Spele aan dié Stad toegeken word, die gasheerkontrak te onderteken;

EN AANGESIEN dit wenslik is om die bod deur die Stad Kaapstad om die Olimpiese Spele aan te bied, verder te ondersteun deur die uitvoering en nakoming van enige kontrak, ooreenkoms of reëling te vergemaklik;

EN AANGESIEN die oppergesag van die Internasionale Olimpiese Komitee insake alle aangeleenthede rakende Olimpiese sport erken word;

EN AANGESIEN die Olimpiese gees 'n betekenisvolle bydrae sal lewer tot die welvaart van die mense van die Republiek van Suid-Afrika en die vasteland van Afrika;

*(Afrikaanse teks deur die President geteken.)
(Goedgekeur op 29 Augustus 1997.)*

WORD DAAR DERHALWE BEPAAL deur die Parlement van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Woordomskrywing

1. In hierdie Wet, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—
 - 5 **“Akkoord”** die Akkoord deur die Nasionale Regering om die bepalings van die Olimpiese Handves te eerbiedig en om die vereistes na te kom wat deur die IOK vir die aanbieding van die Olimpiese Spele gestel word;
 - “gasheerkontrak”** die kontrak wat van die Stad Kaapstad vereis word, aange-
 10 gaan te word met die IOK indien die aanbieding van die Olimpiese Spele aan dié Stad toegeken word;
 - “IOK”** die Internasionale Olimpiese Komitee en sy strukture;
 - “Olimpiese Spele”** die Spele van die 28ste Olimpiade in 2004;
 - “staatsorgaan”** 'n staatsorgaan soos omskryf in artikel 239 van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1996 (Wet No. 108 van 1996).

15 Uitvoering van gasheerkontrak

2. (1) Die Stad Kaapstad word gemagtig om aan al die bepalings van die gasheerkontrak te voldoen en om enige verpligting wat deur die IOK opgelê word, na te kom.

(2) The City of Cape Town may enter into any agreement required by the host city contract.

(3) The City of Cape Town may attach the Covenant to the host city contract.

(4) An organ of state which has entered into any contract, agreement or arrangement for the bid by the City of Cape Town to host the Olympic Games, is authorised to give effect to such contract, agreement or arrangement. 5

(5) Any organ of state involved in the bid by the City of Cape Town to host the Olympic Games, and which, if the hosting of the Olympic Games is awarded to that City, will be involved in such hosting, must conduct its affairs and fulfil its obligations in respect of such bid or hosting, as the case may be, in accordance with the principles of co-operative government. 10

Short title

3. This Act is called the South African Olympic Hosting Act, 1997.

(Afkomsende tot die President gemaak)
(Goedgekeur op 29 Augustus 1997)

W
Suid-Afrika soos volg—

Woordomskrywing

1. In hierdie Wet, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—
 - 2 "Akkord", die Akkoord deur die Nasionale Regering om die bepalings van die Olimpiese Handves te eerbiedig en om die versiers na te kom wat deur die IOK vir die aanbidding van die Olimpiese Spel word gestel word;
 - 10 "gastheerkontak", die kontak wat van die Stad Kaapstad vereis word, aan te gaan te word met die IOK indien die aanbidding van die Olimpiese Spel aan die Stad toegestaan word;
 - "IOK", die Internasionale Olimpiese Komitee en sy strukture;
 - "Olimpiese Spel", die Spel van die 25ste Olimpiade in 2004;
 - "staatsorgaan", 'n staatsorgaan soos omskryf in artikel 239 van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika 1996 (Wet No. 108 van 1996).

1.2 Uitvoering van gastheerkontak

2. (1) Die Stad Kaapstad word gemaak om aan al die bepalings van die gastheerkontak te voldoen en om enige verpligting wat deur die IOK opgelê word, na te kom.

(2) Die Stad Kaapstad kan enige ooreenkoms aangaan wat deur die gasheerkontrak vereis word.

(3) Die Stad Kaapstad kan die Akkoord by die gasheerkontrak aanheg.

(4) 'n Staatsorgaan wat 'n kontrak, ooreenkoms of reëling aangegaan het ten
5 behoeve van die bod deur die Stad Kaapstad om die Olimpiese Spele aan te bied, word
gemagtig om gevolg aan sodanige kontrak, ooreenkoms of reëling te gee.

(5) Enige staatsorgaan wat betrokke is by die bod deur die Stad Kaapstad om die
Olimpiese Spele aan te bied, en wat, indien die aanbieding van die Olimpiese Spele aan
dié Stad toegeken word, gemoeid sal wees met sodanige aanbieding, moet ten opsigte
10 van sodanige bod of aanbieding, na gelang van die geval, sy sake bestuur, en sy
verpligtinge nakom, ooreenkomstig die beginsels van samewerkende regering verrig.

Kort titel

3. Hierdie Wet heet die Wet op Suid-Afrikaanse Olimpiese Gasheerskap, 1997.

WET OP SUID-AFRIKAANSE OLIMPIESE GASHEERSKAP 1997

Wet No. 36, 1997

- (3) Die Stad Kaapstad kan enige ooreenkomste aangaan wat deur die gasheerkontak vereis word.
- (4) Die Stad Kaapstad kan die Akkoord by die gasheerkontak aanhang.
- (5) 'n Staatsoorlog wat 'n kontak ooreenkomste of reëling aangaan het ten behoeve van die bod deur die Stad Kaapstad om die Olimpiese Spele aan te bied, word gemengde om gevolg aan sodanige kontak, ooreenkomste of reëling te gee.
- (6) Enige staatsorgaan wat betrokke is by die bod deur die Stad Kaapstad om die Olimpiese Spele aan te bied, en wat, indien die aanbidding van die Olimpiese Spele aan die stad toekien word, gemoed sal wees met sodanige aanbidding, moet ten opsigte van sodanige bod of aanbidding, na gelang van die geval, sy sake bestuur, en sy verpligtinge nakom, ooreenkomstig die bevoegde van samewerkende reëning, vering.

Kort Titel

3. Hierdie Wet heet die Wet op Suid-Afrikaanse Olimpiese Gasheerskap, 1997.